

格林童话 (下)

丁华民 主编

吉林文史出版社
吉林音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界十大经典童话·格林童话(下)/丁华民主编。—长春:吉林文史出版社
2006 2

ISBN 7 - 80702 - 295 - 7

I .世 ... II .丁 ... III 经典童话—世界 IV I 40

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 080154 号

世界十大经典童话——格林童话(下)

丁华民 志敏 主编

吉林文史出版社
出版发行
吉林音像出版社
北京潮运印刷厂印刷

开本:850×1168mm 1/32 印张:110
字数:2900 千字 2006 年 3 月第 1 次印刷
印数:5000 册
ISBN 7 - 80702 - 295 - 7 I·40
定价:380.00 元

世界十大经典童话编译委员会

主编：李志敏

《一千零一夜》	翻译：朴 祥
《闵希豪森奇遇记》	翻译：朴 祥
《安徒生童话》	翻译：曾 惠
《木偶奇遇记》	翻译：王再华
《阿拉伯童话》	翻译：尹立慧
《格林童话》	翻译：李建龙
《爱丽丝漫游奇境记》	翻译：李志敏
《爱丽丝镜中奇遇记》	翻译：李志敏
《绿野仙踪》	翻译：董秀菊
《爱罗先珂童话集》	翻译：鲁 迅
《王尔德童话》	翻译：欧阳班祥
《格列弗游记》	翻译：欧阳班祥

前 言

童话是儿童文学宝库中一颗璀璨的明珠。它通过丰富的想象、离奇的故事情节、夸张的表现手法塑造了一个个寓意深刻、脍炙人口的故事,如白雪公主和七个小矮人的故事、渔夫和金鱼的故事、阿里巴巴与四十大盗……这些经典的童话陪伴着一代又一代人度过了他们的童年时代,至今为人们所耳熟能详,魅力不减。

儿童是人类社会的未来和希望,教育要从儿童抓起。儿童时期,孩子们的内心世界还是一块混金璞玉,对这个五彩缤纷的世界充满了太多的好奇和无数的疑问。如何正确引导与教育孩子,在儿童稚嫩的心灵种下良善与向上的种子,树立孩子良好的人生观,是社会和每一个家长都必须面对的问题。

童话的语言浅显易懂,故事情节引人入胜,人物形象活泼可爱,符合儿童的阅读与认知心理。另外童话想象丰富,内容积极健康:或表现主人公的勤劳善良、聪明勇敢、正直无私;或褒贬善恶,这对于儿童树立正确的人生观、培养孩子的阅读兴

趣、开启儿童的心智、开发儿童的想象能力都是大有裨益的;而且阅读童话对孩子将来的成长还可以起到一种潜移默化的作用,可以说童话是儿童的最佳精神食粮和优秀的成长伙伴。

《世界十大经典童话》收录世界童话宝库中影响最深远、流传最广泛的经典之作:《一千零一夜》、《闵希豪森奇遇记》、《安徒生童话》、《木偶奇遇记》、《阿拉伯童话》、《格林童话》、《爱丽丝漫游奇境记》、《爱丽丝镜中奇遇记》、《王尔德童话》、《格列弗游记》、《爱罗先珂童话》及《绿野仙踪》等,奉献给小读者。

由于编译者水平所限,错漏之处在所难免,欢迎广大读者批评指正。

译 者

2006 年 2 月

格林童话(下卷)

目 录

丛林中的守财奴	(399)
技艺高超的猎人	(402)
天堂连枷	(406)
两个国王的孩子	(407)
聪明的小裁缝	(413)
清白的太阳揭露了真相	(416)
蓝灯	(417)
犟孩子	(421)
三个军医	(422)
七个斯瓦比亚人	(424)
三个小伙计	(427)
魔鬼和他的祖母	(429)
胆大的王子	(432)
魔草	(436)
森林中的老妇人	(441)
三兄弟	(443)
忠实的费迪南和不忠实的费迪南	(445)
懒纺妇	(449)

世界十大经典童话

四个聪明的兄弟	(451)
美丽的卡特琳莱叶和比夫帕夫波尔特利尔	(455)
一只眼、两只眼和三只眼	(456)
狐狸和马	(464)
十二个跳舞的公主	(465)
六个仆人	(469)
白新娘和黑新娘	(475)
铁汉斯	(478)
三位黑公主	(484)
拉家常	(485)
小羊羔与小鱼儿	(486)
“芝麻、芝麻,开门吧”	(488)
旅行去	(490)
小毛驴	(491)
不肖之子	(494)
萝卜	(494)
返老还童	(498)
上帝的动物和魔鬼的动物	(499)
三个懒汉	(500)
聪明的小牧童	(501)
星星银元	(502)
两枚硬币	(503)
挑媳妇	(504)
扔掉的亚麻	(504)
极乐世界里的故事	(505)
两个神秘的小鞋匠	(506)
迪特马斯的奇谈怪论	(507)
谜语童话	(508)

目 录

白雪与红玫	(509)
聪明的小伙计	(514)
水晶棺材	(515)
懒鬼加利和胖婆忒林娜	(520)
怪鸟格来夫	(522)
壮士汉斯	(527)
天堂里的农夫	(532)
瘦丽沙	(532)
林中小屋	(533)
同甘共苦	(538)
篱笆国王	(539)
鲮鱼	(542)
鸬鹚和戴胜	(543)
猫头鹰	(543)
月亮	(545)
寿命	(547)
死神的使者	(548)
鞋匠师傅	(550)
井边的牧鹅女	(553)
夏娃的孩子们	(561)
池中水妖	(563)
小人儿的礼物	(567)
巨人和裁缝	(569)
钉子	(570)
坟中的穷少年	(571)
真新娘	(574)
野兔和刺猬	(579)
纺锤、梭子和针	(582)

世界十大经典童话

农夫与魔鬼	(585)
小海兔的故事	(586)
智者神偷	(589)
鼓手	(595)
麦穗的故事	(604)
坟	(605)

丛林中的守财奴

从前,一个农场主有一个忠诚的仆人,这个仆人辛辛苦苦地给他干了三年的活,而他却分文未给。最后仆人打定主意,如果农场主再不付给他工钱,他就不再干下去了。他找到农场主说:“我为你勤勤恳恳地做了这么久的事情,相信你会根据我的劳动付给我应得的工钱。”农场主是一个极其吝啬的守财奴,他知道这个仆人头脑非常简单,所以,只拿出三便士给他,也就是一年一便士的工钱。可怜的仆人竟以为这是他应得的所有钱财,自言自语地说:“我为什么还要在这儿拼命干活,还要在生活这么差的地方待下去呢?我现在可以到外面广阔的世界里去游玩,去寻找自己的快乐呀!”说完,他把钱放进自己的钱袋里,离开了农庄,开始四处游逛寻开心。

有一天,当他翻过山岭时,他遇到了一个小矮人。小矮人问他是什么事使得他看起来这么高兴愉快,他回答说:“嗨!为什么要愁眉苦脸呢?我身体健康,口袋里有我三年储蓄的一大笔工钱,还有什么好担心的呢?”小矮人说道:“到底有多少钱呀?”仆人回答道:“整整三便士。”小矮人试探道:“我太穷困了,真希望你能把那些钱给我。”仆人心地很善良,看到他个子这么矮,的确是很穷,对他很同情,就把自己的钱都给了他。作为回报,小矮人对他说:“你有这么一颗善良的心,我将满足你三个愿望——一便士一个,你喜欢什么就选择什么。”仆人很高兴自己交上了好运,说道:“我喜欢的东西很多,但并不是钱。第一,我要一张弓,用这张弓,任何被我瞄准的东西都会掉下来;第二,我要一架小提琴,当我演奏时,

每个听到琴声的人都会跳起舞来；第三，我希望每个人都会满足我提出的要求。”小矮人说他就会有他希望的东西，说完，就像变戏法似地拿出一副弓箭和一架小提琴给了他，然后就不见了。

诚实的仆人还不知道降临在他头上的是天大好动。要是说他前一阵子是十分快乐的话，那他现在可以说是一百分的快乐，他唱得比刚才更欢，跳得更起劲了。不久，他遇见了一个老守财奴，在他们相遇的地方有一棵树，树梢的嫩枝上站着一只鸟儿，鸟儿叫得正欢。守财奴说道：“哟！多么漂亮的鸟啊！要是能买到这样一只鸟，花多少钱我也愿意。”仆人听见后说道：“如果真是这样，我很快就会要它下来。”说罢，他举起他的弓，往上瞄准，那鸟儿马上掉下来落进了树下的灌木丛中。守财奴一见，也不谈钱的事，马上爬进树丛中去寻找鸟儿，但他刚刚爬到里面时，仆人拿起小提琴拉了起来。随着琴声的传出，守财奴开始跳起舞来，他在树丛中跳来跳去，越跳越高，树丛中的荆棘很快就钩破了他的衣裳，使他浑身的衣裳都成了破布条，身上也被划破，伤痕累累，鲜血淋漓。守财奴哭道：“哎哟！看在上帝的份上！求求你，求求你别再拉小提琴了，我怎么要遭受这份罪啊？”仆人道：“你吝啬小气，剥削了许许多多的贫穷人们，这只是你得到的报应。”说完，他拉起了另一首曲子。守财奴开始哀求他，让他停止跳舞、爬出树丛，他可以给他钱。但他却又不肯多给钱。仆人就把琴声拉得更响了，守财奴跟着跳得越来越剧烈，出的钱也越来越多，最后他答应把钱袋里的整整一百个金币都给仆人，这些金币都是他刚刚从穷人那儿榨取来的。当仆人看到这么多钱，说道：“我就同意你的请求了。”于是，他拿起钱袋，收好提琴，高高兴兴地又踏上了旅途。

仆人一走，守财奴慢慢地从树丛中爬了出来，他浑身衣不遮体，样子十分凄惨，不禁愤恨不已，下决心进行报复，他要用奸计来对付仆人。最后他跑到法官那里，控告说有一个恶棍强迫他进行交易，骗抢了他的钱财，这个家伙的背后挂着一张弓，脖子上挎着

一架小提琴。法官听了,派出巡警到处去找,说不管在哪里找到都要把他带到法庭来。巡警们不久就抓到了这个仆人,并把他带到了法庭,要对他进行审判。

守财奴控告仆人骗抢了他的钱财。仆人则分辩说:“不是这样,事实是我为你演奏一首曲子后你给我的报酬。”但是法官说这是不可能的事情,驳回了仆人的辩护词,判了他绞刑,草草地将这个案子结了。

仆人被带了出去,但当他站在绞刑架台子上时,他说道:“法官大人,请答应我最后一个心愿。”法官回答说:“只要你的要求不是赦免你,我都可以答应。”我不是要求你赦免我,只是想请你允许我最后演奏一次小提琴。”守财奴一听,大叫道:“啊,不!不!看在上帝的份上,千万不要听他演奏!千万不要让他演奏!”法官却说道:“就让他演奏吧,他很快就会演奏完的。”其实,这完全是小矮人送给他的第三件礼物,没有人能够拒绝他的要求。

这时,守财奴叫道:“把我捆起来,把我捆起来!我不想再遭受这种痛苦。”但仆人已经拿好了小提琴,开始奏响了曲子。当琴发出第一声音调时,法官、书记员和监管人以及所有的人都开始摆动起来,此时已没有人能够去捆那个守财奴了。第二声音调传来,行刑的人放开仆人,也跳了起来。到他奏完曲子的第一小节,所有的人——法官、法庭理事和守财奴,包括所有的旁观者——都一同跳起舞来,开始他们跳得很愉快,很兴奋,但不一会儿就累坏了。演奏没停下来,他们跳舞也不能停下来。他们开始叫喊,开始乞求他不要再拉琴了,但他对他们的乞求置若罔闻,一刻也没有停止,一直到法官不仅赦免了他的死罪,而且还答应把那一百块金币归还给他,他才放下小提琴。

接着,他拉住守财奴说:“现在告诉大家,你这个无耻之徒从哪儿得到的这些金币?不然的话,我就只拿你一个人来消遣。”说罢又把小提琴拿了起来,守财奴吓坏了,只好当着大家的面承认说:

“我是侵吞得来的,我承认都是从别人那里不正当地得来的。你是公平合理挣得的。”仆人放下小提琴,走下了绞刑架,守财奴则被推了上去,取代了仆人的位置。

技艺高超的猎人

有一个年轻的锁匠,离开父亲到世界上闯荡,寻找自己的幸福。“很好呀,”父亲很支持,“我非常赞同你的想法。”随后给他一些钱,于是他四处游走,到处寻找工作。过了一段时间,他决定不再作锁匠了,因为他已经厌烦,并开始对狩猎感上兴趣。一次在途中,他遇到了一个穿绿衣的猎人,猎人问他从哪儿来到何处去。年轻人回答他是一个正在学徒的锁匠,可是他对这一行已经失去了兴趣,狩猎成了他喜欢的工作,他因而要求猎人教他打猎。“哦,好啊。”猎人说,“如果你愿意跟我走的话。”年轻人于是就跟他去认真地练了多年,学成后,他希望能到别处施展本领。猎人没有别的什么东西可送给他,只将一杆气枪赠给了他作为礼物,用这杆枪他可以百发百中。他带着枪来到了一片森林,这片大森林大得一天都走不到尽头。入夜,为了防止野兽的袭击,他爬上一棵高树。到了午夜,他发现远处有一点亮光在闪烁,透过密密的树枝仔细观察,他将亮光的方向牢记在脑子里。然后他摘下帽子,朝着亮光扔去,这样可以从树上下来,按着帽子的方向走。他爬下树来捡起帽子,戴在头上,然后一直地往前走去。发现越往前走亮光越大,当靠近的时候,他看见有一堆很大的篝火,旁边坐着三个巨人,火上架着铁叉,他们正在烤一只牛。这时一个巨人说:“我先尝尝这肉熟了没有。”说完撕了一块,正要往嘴里放,猎人一枪把肉从他手里打掉

了。“啊哈，”巨人说，“好大的风呀，把肉从我手中给刮掉啦！”说完他又拿了一块准备咬，猎人又是一枪给射飞了。巨人回手给旁边的另一个巨人一记耳光，恼怒地嚷道：“你为何把我的肉给打掉？”“不是我打的，”另一个辩解，“一定是个神枪手给射掉的。”巨人又拿起一块，猎人又是一枪从他手中射飞。这时巨人说：“能从我嘴里！把肉射掉，那一定是个神枪手了，这人将对我们有用的。”随后他大声叫道：“神枪手，出来吧，到火边同我们坐在一起，饱餐一顿，我们不会伤害你的；如果你不出来，我们可就要动武了，那你就死定啦！”听到此话年轻人走出来，跟他们说他是个技艺高超的猎人，无论什么东西只要他瞄准，就一击必中。于是他们盛情邀请他能入伙，保证他们决不会亏待他。并告诉他林子外边有一个大湖，湖后面有一座塔，塔里关着一位可爱的公主，他们非常想把公主抢出来。“可以呀，”他答应，“我这就把她给你们救出来。”然后他们又叮嘱道：“可还有点事，那里有只小狗，只要有人走近它就叫。它一叫，王宫里的所有人就都醒啦，这就是我们到不了近前的原因，你能把它给打死吗？”没问题，”他说，“这对我来说，太容易了。”吃完肉，他登上一条船，划向湖的对岸。他一上岸小狗就跑了过来，它刚要叫的时候，猎人举起枪把它射死了。巨人们看在眼里，十分兴奋，就好像他们已经顺利地得到了国王的女儿。可是猎人希望自己首先将情况了解清楚，并告诫他们守在外边，没有他的信号，不要随便击。他走进城堡，发现里面静悄悄地毫无声响，大家都在梦乡之中。他打开第一间屋的门，墙上挂着一把纯银锻造的剑，上面镶嵌着一颗金星和国王的名字。在旁边的一张桌子上有一封密封着的信，他展开信，发现里面写着无论是谁得到这把宝剑，用它能够杀死任何敌人。于是他从墙上摘下剑来，挂在自己的腰边，继续往前走。他接着进入国王女儿的卧室，她正在里面睡觉，她那美如天仙的身姿，不由地使猎人停住脚步。他屏住呼吸，一动不动地注视着她。他暗暗地想：“我怎能如此天真无辜的姑娘交给野蛮的

巨人们,任他们蹂躏呢?他们不怀好意。”他又看了看四周,发现床底下有一双拖鞋,右边那只上绣着他父亲的名字和一颗星,左边那只上绣着她自己的名字和一颗星。她围着一条真丝的大围巾,上面用金线绣着花,右边是她父亲的名字,左边是她自己的名字,所有字母都是用金线绣上去的。他拿起一把剪刀,剪下右边一块放进他的背包中,然后又拿起绣着她父亲名字的拖鞋,也放进背包中。姑娘仍旧睡得很香,她全身裹在睡衣中,他又从睡衣上面剪下一块,同其他的东西放在一起,可是他没有碰姑娘一下。在姑娘香甜的梦乡中,他轻手轻脚地离开了。当他到了大门旁,巨人们仍旧在外边等着他,他们以为他会把公主带出来。他叫他们进来,说姑娘已经在他们的控制之下,可是他无法把门打开,不过有一个洞他们可以钻进来。第一个走过来,猎人抓住巨人的头发,把他的脑袋扯住了,然后用宝剑一下子砍下去,又将身子扔了进去。他又叫第二个过来,用同样的方法杀了他,随后他又杀死了第三个。此时他感到一阵欣慰,因为他把美丽的姑娘从她敌人的手中解救了出来,随后他把巨人的舌头割下来装进背包里。现在他想到:“我要回家给我父亲报喜,然后我就走遍世界。愿我能一帆风顺地得到上帝的恩典。”

当王宫里的国王醒来时,他发现了三个巨人已被杀死。他到女儿的卧室把她唤醒询问是谁把巨人杀死的。她回答:“亲爱的父亲,我一直在睡觉,所以我不清楚。”可当她起来要穿拖鞋时,发现右脚的鞋没了,再看围巾、睡衣都被剪去一块。国王下令全体王宫的人员、士兵和所有在场的人集合,问是谁救了他的女儿,并杀死了巨人。这时站出一名队长,他是一个长着一只眼睛而且相貌丑陋的人,他报告说是他干的。老国王论功行赏,决定将女儿嫁给他。没想到公主却说:“亲爱的父亲,如果我嫁给他,还不如我自己远走高飞呢。”可是国王一意孤行,说如果公主违抗命令,那么她就只得脱下皇家的服装,换上农民的衣服,离开王宫,还命令她找一个

陶匠,去卖陶器。于是她脱下华丽的宫服,找到一个陶匠,赊买出许多陶器,摆摊叫卖,答应陶匠如果傍晚时卖掉陶器就还他钱。国王让她在一个街角摆摊卖陶器,又安排一些农民驾着马车将陶器压成碎片。当国王的女儿在街上摆好摊时,常常会冲过来几辆马车,将她所有的陶器压得粉碎。这时她会哭着说:“啊呀,我可怎么赔呀?”国王以为这样就可以使女儿屈服,不料她又找到那个陶匠请求他再次赊卖些给她。他说不行,她必须首先将以前的债还清。没有办法她就去找她的父亲,哭诉着心里的悲伤,恳求让她远走他乡。他说:“我在远方的森林里给你盖一个小棚子,你得在那里呆一辈子并且为每个人做饭,但是不许收钱。”小棚子盖好了,在门上挂了个牌子,上面写着:“今天免费,明天收钱。”她在那里住了很长时间,于是便有消息传开说那里有个姑娘做饭不要钱,她门上的那块招牌就是这样写的。猎人听说后自言自语说:“这倒挺适合你的,你是个穷光蛋,而且身无分文。”于是,他扛着他的气枪和背包,里面仍旧装着他从王宫中拿走的所有物证,走进了森林,找到了那座小棚子。他挎上那把曾砍下三个巨人脑袋的宝剑,走进棚子里,要一些吃的东西。他被那个美丽的姑娘迷住了,姑娘长得确实是如花似玉。她问他从哪里来到何处去,他答道:“我是浪迹天涯。”然后她又问他从哪里搞到那把宝剑的,因为她父亲的名字镌刻在上面。他好奇地反问她是不是公主。“是的。”她回答。他说:“我用这把宝剑砍下了三个巨人的头。”然后他从背包里取出他们的舌头以示证明。接着他又给她看拖鞋,围巾的一角和一片睡衣。见到这些,她欣喜万分,原来他就是她的救命恩人。于是他们一同去见国王,把国王带到小棚子里,公主将国王领进自己的屋内,告诉他猎人就是将她从巨人手中救出来的人。当国王见到所有的物证时,他已不再怀疑了,同时显得非常高兴,同意猎人娶公主为妻。公主打心眼里乐意,她把猎人装扮成一个外国阔佬,国王命令设宴款待。他们在餐桌旁落座,队长坐在国王女儿的左边,猎人坐在右

边,队长以为他是一个到访的外国贵族。在他们饭饱酒足后,老国王让队长猜几样东西:“假如有人说他杀死了三个巨人,当他被问到巨人的舌头在哪里,他不得不去看巨人的嘴,可是巨人的嘴里没有舌头,你说这是怎么一回事?”队长回答:“那么他们根本就没长着舌头。”不对,国王反驳,“每种动物都有舌头。”他接着又问做出这样答复的人应该如何处置,队长回答:“应该碎尸万段。”于是国王便说,他宣布了对自己的判决。队长于是被投入监狱,后来又被尸分成四块。猎人成了国王女儿的夫婿,在此之后,美满幸福地过了一生。

天堂连枷

从前,一个农夫赶着两头牛去耕地,到了地里,发现两头牛角在渐渐地长大,而且越长越大。在他回家的时候,它们的角竟然大得进不了院门了。一个屠夫正巧此时路过这里,农夫就把牛卖给屠夫,他们商定的支付方式是,农夫给屠夫一克油菜籽,然后由屠夫点数,一粒油菜籽付一块金币。这笔生意太划算了!农夫回家扛了一克油菜籽,可是半路上从口袋里掉出了一粒油菜籽。屠夫按数付给了农夫钱,假如农夫没有掉那粒种子,他本来是可以多得一块金币的。在农夫回转的时候,那粒种子已经长成一棵大树直抵蓝天。这时农夫心想:“既然有了这个机会,你一定得去看看上面的天使们在干什么。”于是他爬了上去,看见天使们正忙着打晒燕麦呢,他不由地被这情景所吸引。就在看得入神的时候,他发觉身下的树开始抖动,他低头往下一看,赫然发现有人正在砍这棵树。“如果我从这儿掉下去,那可就倒大霉了。”他吓出一身冷汗。